PORTE PAGO

Nueva Helvecia, Julio 2 de 1914

Año I. Número 22

HELVECIA

Revista Literaria, Social y de Informaciones generales

Director: J. WERNER BERGER. *Administrador:* ALBERTO D' ACOSTA.

Redacción y Administración: *Calle Treinta y Tres, frente a la "Nueva Sirena"*

APARECE LOS JUEVES

Precios de suscripción adelantada:

INTERIOR			EXTERIOR		
Por mes . . .	$	0.40	Por Semestre .	$	2.80
» Semestre .	»	2.30	» Año . . .	»	5.50
» Año . . .	»	4.50			
Número suelto .	»	0.15			

NOTA: Se ruega a los señores suscriptores que notaran cualquier omisión en el reparto de la revista, la comuniquen para subsanarla de inmediato.—El Administrador.

Los originales no se devuelven publíquense o no.
La correspondencia debe dirigirse al Administrador.

Talleres Gráficos "NUEVA HELVECIA"

DE

Manuel Señorans Iturralde

CALLE 18 DE JULIO (FRENTE A LA PLAZA)

1914

"La Nueva Sirena"

Tienda, Mercería, Sastrería y Bazar

De Alfredo González y Hno.

NUEVA HELVECIA

Unicos representantes en esta localidad de

PICTORIAL REVIEW

la famosa publicación internacional de Modas, Literatura y Música

Suscripción anual a Pictorial Review		1.50
« « « « «	suplemento arte de vestir	1.70
« » » « »	arte de vestir (solamente)	0.45
Patrones		0.12.

NOTA: Cada suscriptor tiene derecho anualmente a un patrón a su elección completamente gratis.

Atención!

No confundir!

La zapateria La Moderna de Rosario Sacco no teme a la crisis, y ha resuelto, uno de los actuales problemas económicos. Es el de proveerse de calzado sin rival, a bajisimos precios.

Hombres, Señoras, niños!

No hay necesidad de gastar mucho para calzar bien en mi casa hay de todos y para todos.

Al lado de la Barraca de Guillermo Greising.

Nueva Helvecia

Horario nuevo

Se marcan esferas de relojes de acuerdo con el nuevo horario en la Relojería de Ricardo Ingold. Frente al Hotel Suizo.

Atención

Especialidad de trabajos en jardinería y quintas. Se acepta el cuidado de quintas, se instalan las mismas, como también jardines; contando al efecto, con una larga practica en Suiza.

Ingertos y trasplantacianes, a módicos precios. Dirijirse a Jucker y Goeschke «Jardín Suizo». Antigua propiedad de la congregación protestante.

Año 1 Nueva Helvecia, Julio 9 de 1914. Número 22

HELVECIA

REVISTA LITERARIA, SOCIAL Y DE INFORMACIONES GENERALES

Director; J. Werner Berger. | Administrador: Alberto D'Acosta

Defendiendo opiniones

Habiéndose efectuado en el Círculo Católico de Obreros una reunión, (a la que asistí accidentalmente), en la que un núcleo caracterizado de vecinos de esta localidad, se había congregado para cambiar ideas con el fin de solicitar de los Poderes Públicos, el mejoramiento de la localidad.

Pude comprobar que una buena parte de los asistentes a ella, ya traían opinión formada al respecto, porque de inmediato se esbozó la idea y se dió lectura del borrador de una solicitud, que después de aprobada y firmada por los presentes, sería dirigida directamente a las Cámaras.

Haciendo uso de un derecho que nadie podría negarme, me declaré disidente, por considerar que debía solicitarse de los señores miembros de la Comisión Auxiliar, y del señor Intendente, explicaciones sobre el particular, proposición que fué considerada por algunos, radical e irrealizable.

No he de negar por cierto que he sido y soy un entusiasta partidario de las medidas radicales, al contrario, siempre he hecho gala de ello, ni creo tampoco que mi actitud pueda haber dado lugar a suponer que no he sabido respetar las agenas ideas, porque eso no está en mi modo de ser, y en el deseo de evitar torcidas interpretaciones, es que voy a defender públicamente mis opiniones, contando esta vez con el concurso de la casualidad, que ha puesto en mis manos un artículo, que el talentoso escritor y periodista Sr. Leoncio Lasso de la Vega, publica en las columnas del diario «El Dia», dedicado a sus amigos de Canelones.

Artículo que y me he apropiado (aunque dejando constancia de ello) con la sana intención de transcribirlo, por coincidir en parte con los procedimientos que yo modestamente aconsejaba. Reza así:

«Y bien mis amigos de Canelones.

«Aquí tenéis el artículo de «El Día», con su benéfica propaganda, con el impulso sincero de su influencia....

«¡Y bien! ¿Y qué?

«Créeis acaso que con ésto se macadamizarán las calles?

«¡No! Si quereis lograr vuestro empeño, no descanséis en el esfuerzo del pobre periodista, bien intencionado pero no omnipotente, ni en la fuerza generosa de la prensa que batalla siempre, pero no siempre triunfa. Es muy cómodo descansar, perezosamente, con fiando en el auxilio de un escritor y de un diario que nos resuelvan el problema de nuestros intereses personales, y de nuestros derechos, y nuestras más justas recla-

maciones!

«—No! Reunid un grupo numeroso de vecinso, pobres y ricos, propietarios y obreros. Llegad en manifestación silenciosa pero decidida, ante la autoridad que corresponde. Delegad una comisión —mientras más pequeña mejor: uno solo basta.—Pedid por medio de ese heraldo, de palabra o por escrito, lo que vuestro derecho reclama, exponiendo los fundamentos de la solicitud. Conduzca ese delegado al representante de la autoridad hasta el balcón del edificio. Señálele con el brazo rígido y orgulloso—como siempre debe hacerlo el pueblo.—El grupo de ciudadanos que piden la realización de sus derechos en actitud tan respectuosa como firme.... Hagan siempre esto mis queridos pero débiles conciudadanos, cada vez que haya un derecho que reclamar justicieramente, y veréis como eso q' vosotros llamaís «la autoridad» la pierde; y seréis vosotros «la autoridad».

«Aprended a no pedir auxilio a otros—en este caso el escritor y la prensa—sino a exigir por vosotros mismos y con vuestro propio impulso, a que os paguen las deudas que en sentido social. tenéis derecho a cobrar.

«Nada de procuradores y leguleyos intermediarios!—Recurran a ellos los huérfanos y los pleitistas de oficio.

«Cuando haya un derecho no concedido, se reclama primero con razonamientos conciliatorios, y se exige después con la fuerza.

—

«Valga todo lo dicho, tanto para aplicarlo a las cinco cuadras de pavimentación en una capital de departamento, como para aplicarlo a las conquistas de las más sagradas libertades, individuales y colectivas.»

—

De lo transcripto se desprende, que el señor Lasso de la Vega opina con conocimiento de causa, que siempre que sea justo y necesario, el pueblo tiene derecho a exigir del señor Intendente y de los señores ediles, algo más que un simple pedido de explicaciones.

Damos traslado de ello a los distinguidos amigos que en la citada reunión, opinaban lo contrario.

Floro Cortela.

Fiestas y reuniones

—

TE DANZANTE

Un nuevo triunfo, constituyó el te danzante; que la comisión de caballeros que organizó la velada que tan brillantes proporciones alcanzó en la noche del 23, ofreció en honor de la comisión de señoritas que tan eficazmente secundó los trabajos para dicha velada.

Tomaron asiento en derredor de las bien puestas mesas, más de setenta señoritas y caballeros, y podemos decir sin temor de equivocarnos, que toda nuestra sociedad se halló dignamente representada en dicha reunión.

Ello significó a la vez que una demostración, un triunfo sobre prácticas de antaño, que en colectividades pequeñas obran perniciosamente, efectuando un distanciamiento lento, pero seguro; de consecuencias difíciles de palpar en toda su magnitud, pero que importa para la juventud la pérdida de muchas virtudes morales, en lo que significa instrucción, sociabilidad y cultura.

Deseamos sinceramente que fiestas de esta índole se repitan con frecuencia, puesto que creemos, es una gran conquista, que hacemos en nuestro medio ambiente y de consecuencias altamente moralizadoras.

SOCIEDAD «CENTRO ARTESANOS»

A una interesante reunión dió motivo la tertulia que en la noche del 27 del próximo pasado mes de Junio ofreció a sus asociados, en los ámplios salones del Hotel Suizo, la sociedad «Centro Artesanos».

Hemos observado en dicha fiesta la presencia de gran número de familias, de nuestra colectividad, cuyos nombres nos vemos obligados a omitir, por no haber llegado hasta este momento a nosotros las listas.

OBSEQUIO

Con motivo de ausentarse definitivamente para el Rosario, donde fijará su residencia el Sr. Diógenes Menendez, un grupo de señoritas ex-discípulas en su mayoría, hicieron a la señora Elvira Diaz de Menendez, objeto de una cariñosa despedida, que consistió en el regalo de un magnífico objeto de arte, y un te que se le ofreció en los salones del Hotel del Prado.

Un vecindario que protesta

Ante el estado calamitoso en que se hallan los caminos, y los ingentes perjuicios que ocasiona a los hombres laboriosos, un grupo de vecinos, ha encabezado una solicitud, que dirigieron a la Cámara de Representantes, solicitud que lleva cerca de trescientas firmas, recolectadas en cuatro días.

Aunque diferimos en algunos puntos de la solicitud, felicitamos a los iniciadores, puesto que la solicitud es a la vez que un pedido, una protesta enérgica de una zona, talvez la más rica en ingresos para el Erario Público, por concepto de recaudaciones que se destinan a obras de viabilidad: y abandonada la iniciativa privada.

La acción municipal, desde hace varios años es irritante, y Colonia Suiza, que goza de predilección manifiesta entre el tourismo, por la indiferencia y desidia municipal, corre peligro de verse pospuesta. Como hijos, como luchadores en favor del progreso, como ciudadanos laboriosos, seamos enérgicos en demanda de nuestros derechos y no permitamos nunca, que Colonia Suiza pierda la justa

Los vómitos pueden ser nauseosos (mareos, indigestión, embarazo, cólicos hepáticos, cigarro, etc.); dolorosos, como pasa en la indigestión de ciertas sustancias cáusticas; nerviosos, que se caracterizan por ser repentinos y producirse sin náuseas y sin esfuerzos; sanguinolentos o de sangre, como pasa en las lesiones por golpes en la región del estómago o por afecciones crónicas, otras veces parece que en ciertos momentos se produciría en el estómago una hemorragia suplementaria de la regla; de sustancias excrematicias, cuando existe un obstáculo en el intestino, siendo casi siempre líquidas las sustancias vomitadas y de un olor característico; pituitosos, formados por un líquido claro, hilante, pegajoso, sin sustâncias alimenticias; y finalmente, biliosos cuando existe principalmente líquido biliar.

Tratamiento. - En todos los casos hay que saber la causa que provoca el vómito, para poder combatirlo con eficacia.

En los viajes, se evitará mirar el mar si se va en un barco, y cuando se viaja en un tren se procurará de no fijar la vista sobre los objetos que están colocados en el suelo y a los costados de la vía.

En los vómitos de los niños que hacen su dentición, están indicados los baños y la frotación de las encías.

En el estado de embarazo, el vómito se presenta con caracteres extraños: a veces el estómago soporta perfectamente los alimentos pesados y devuelve otros ligeros o de fácil digestión; en estos casos habrá que someterse a los caprichos del estómago.

Ya hemos hablado en otra parte de los vómitos de sangre; recordaremos solamente que el tratamiento consiste en bebidas heladas, tisanas frías, agua de soda, sinapismos en las pantorillas y en los brazos, y baños de pies con mostaza.

CALAMBRES DE ESTÓMAGO

Es una afección nerviosa y bastante extendida. Se caracteriza por tironamientos dolorosos, sensación de presión al nivel de la boca del estómago, y flatos. Tiene como causa: digestiones difíciles; la falta de ejercicio; la indigestión de alimentos pesados, de frutas verdes o poco maduras; el abuso de carnes saladas, de bebidas alcohólicas.

El tratamiento empezará por alejar las causas que hayan pro-

(Continuará).

4.900 $ de multa

Los señores Curutche y Cia. abastecedores en la Colonia, han sido denunciados a la administración departamental de rentas, por omisiones en el pago del impuesto de abasto, a causa de la desaparición de una guía de 120 novillos. El miércoles último, transaron con el denunciador, que lo es el comisario de policía del Real

Manual de Medicina Práctica al alcance de todos

Por el Dr. Mauricio F. Langon

vómito, se dará una infusión calmante de tilo, hojas de naranjas, o de yerba calmante.

VÓMITOS

El vómito es la expulsión violenta por la boca, de las sustancias contenidas en el estómago. El vómito no es una enfermedad, no es mas que el signo o síntoma de varios estados de enfermedad.

Causas. — En primer término, todas las sustancias que provocan una irritación o excitación de las paredes internas del estómago, por ejemplo: las bebidas alcohólicas, venenos irritantes, ipeca, la indigestión de alimentos indigestos o en cantidad demasiado grande. Pueden observarse vómitos: en los casos en el estómago esté lesionado o alterado en su constitución, como pasa en las úlceras simples y en el cáncer de este órgano.

Cuando existe un obstáculo al libre curso de los alimentos, éstos son devueltos total o parcialmente, según que el obstáculo no permita o permita muy poco el paso de las sustancias ingeridas.

En los casos de obstrucción intestinal o de estrangulamiento de una hernia, en las peritonitis, en los cólicos hepáticos, el vómito es casi constante.

Las titilaciones de la campanilla o úvula, las afecciones del útero, el embarazo, pueden ocasionar vómitos.

Varias afecciones de las vías respiratorias pueden dar lugar a los mismos fenómenos; como pasa a veces, en la pulmonía, ataques de tos (es conocida su frecuencia en la tos convulsa), o por acción de las mismas sustancias expectoradas cuando llegan a estar en contacto con la garganta.

Existen ciertas personas nerviosas, que tienen una susceptibilidad particular para vomitar; les basta la vista o el recuerdo de objetos, sustancias o alimentos repugnantes, ciertas impresiones penosas, los paseos o viajes en coche, y sobre todo los viajes en el mar. En todos estos casos el vómito va acompañado de palidez de la cara y, a veces, de vértigos.

Estos vómitos son llamados *nerviosos*, porque son debidos a la sola acción del sistema nervioso del estómago sin que este órgano se halle enfermo.

En los sujetos que padecen de fuertes jaquecas; en los niños que echan los dientes; pueden presentarse vómitos.

Ciertos chicos de pecho pueden estar atacados de vómitos incoercibles; a veces es suficiente que el niño cambie de ama para que los vómitos cesen, sin que se sepa por qué la leche no convenía al niño.

No me detendré en los síntomas del vómito, pues ya han sido descritos a grandes plumadas al tratar de la indigestión.

cabeza a ver quién venía.

Aprovechando este momento, el hombre que llevaba el dinero asestó al ladrón un bastonazo en la cabeza. Caído el ladrón al suelo, el otro no tuvo más que atarle de pies y manos y marcharse con su dinero a dar parte a las autoridades.

La Fotografía Transatlántica

El profesor Korn, de Munich,—a quien se le deben los primeros procedimientos de fototelegrafía, es decir, de la trasmisión de las imágenes a largas distancias por vía telegráfica,—se ocupa actualmente en el perfeccionamiento de sus aparatos, de manera que sea posible realizar esa trasmisión no sólo por las líneas terrestres, sino por cables submarinos. Al efecto, se prepara para trasmitir el año venidero, en la fecha de la apertura de la exposición «Panamá-Pacífico», fotografías por cable, de Europa a Nueva York, y por hilo telegráfico de Nueva York a San Francisco.

Sección Literaria

ENIGMA

Yo tengo un algo dentro del pecho, un [ansia
Que me causa placer o me entristece:
Me hace reir cuando la aurora nace
Y me hace sollozar cuando anochece.

Y este misterio oculto me domina
Y ata mi mente a su capricho loco,
Y soy un niño a su imperial llamado
Y de su saña caridad invoco.

Por eso mi alma, como un ave presa,
Quiere romper su carcel y altanera,
Aguijoneada por la voz ignota
Volar . . . , volar a la celeste esfera.

Y con potente vuelo, lejos, lejos . . . !
Perderse en lo ignorado y en su anhelo
Llegar al colmo de la audacia, tanto
Que sueña ansiosa conquistar el cielo.

Y otrora triste replegando el ala
Pensando en su impotencia desfallece
Y baja al Caos del Dolor y llora
Al ver que todo en la orfandad perece.

Y este misterio que en mi pecho anida
Es el verdugo de mi vida incierta,
Que marchitó mi corazón y al alma
Mostró un puñado de ilusiones muertas.

Diógenes D'Acosta.

El primer paso

El lúnes por la noche se reunió en la Redacción de esta publicación un grupo de jóvenes que cambió ideas, respecto a la mejor forma de llevar a cabo, una idea altamente moralizadora y social; cual es la instalación definitiva de un Centro o Club Social.

Dicha comisión ha recibido hasta este momento valiosas adhesiones, entre otras la de distinguidos vecinos jefes de familia de la localidad.

Entre las resoluciones que se han tomado como báse, para lle-

var a cabo la instalación definitiva de un Centro Club Social, se halla la inscripción de cincuenta socios, entre la juventud de la zona, que abonarán como mínimum un ingreso de pesos dos, más una cuota mensual de un peso los primeros meses. Como se cuenta con más o menos ochenta adherentes, puede dentro de breves meses tener en caja una cantidad de pesos 350 a 400 pesos; cantidad exigua, pero que adicionada con el producto líquido de una velada, cubre los gastos que exige el amueblado e instalación de una biblioteca.

Dentro de breve adelantaremos más detalles, y solo nos resta enviar nuestras mas efusivas felicitaciones, a los numerosos espíritus progresistas, que se han adherido expontáneamente a la idea de fundar en nuestra localidad el primer Club Social.

Está dado el primer paso. Adelante pues, sin desmayos ni vacilaciones, que ello solo es hija de espíritus pobres.

Demostraciones

—

Con motivo de su enlace, fué objeto de una demostración por parte de sus amigos, el joven Enrique González, consistente en un banquete en el «Hotel Uruguayo».

En una mesa artísticamente dispuesta, tomaron asiento para hacer los honores a un delicado menú, a más del obsequiado los señores Ramón Berois, Arturo L. González, doctor Luis Aostalli Montaldo, Carlos Berois, Héctor González, René Salle, Nilo Viera, Eugenio Vallarino, Américo Barrera Cazabat, Matías López Pebet, Estanislao González, Agustín P. Mallarini, Pedro Sánchez, Girineldo Lecumberry, Juan C. Berois, José H. Ibáñez, Adolfo Carbajal J. Werner Berger.

Al destaparse el champagne ofreció la demostración en nombre de los presentes el joven Nilo Viera, siguiéndole en el uso de la palabra, E. González y A. Mallarini, que abundaron en frases de elogio y buen humor, contestando el obsequiado con frases de agradecimiento.

—

Damos a continuación la nómina de las personas que contribuyeron con su óbolo para comprar un objeto de arte que perpetuará el agradecimiento de la sociedad helvética hacia la señora Elvira D. de Menéndez por su gestión educadora, con motivo de su cambio de residencia.

Rosa Z. de Mendaña, Camila G. de Lazague, Matilde R. Seoane Patiño, Emma P. Carbajal, Juana F. de Lazague, José Bertotto, Benigna R. de Prieto, Ana S. de Reisch, Señorita de Leicht, Martín Reisch, Catalina V. Autino, José Willebald, Matilde W. de Reisch, Bruna Z. de Estevan, Carmen C. de Ruiz, María F. de Germano, Isabel Bilat, Carlos Betti, Carlina G. de Mallarini, Sara Sayaguez Laso, Adela G. de Pujol, Eulogia C. de Bassini, Etelvina Peña, Pedro R. Sánchez y familia, Julia L. de Schaffner,

Concepción I. de Lamique, Irene T. Delfino, Julia Greising, Emma Nollemberger, Lidia N. Laitano, Amelia J. Haller, Luis J. Cortela, Olga Frey, Julia Werner, Olga Richter, Clementina Onsari, Elvira F. de Castiglioni, Julia L. de Simón, María B. de Ettlin, Señoritas Bratschi, Eduardo Duarte (hijo), Juan Nocetti, Luis F. Häberli, Berta R. de Meny, Teodora S. de Lavega, Santina F. de Piquerez, Angela Zerpa Viera, María E. Oyarzabal, Micaela Viera.

Nuestro retiro

Desde el presente número entregamos la Empresa de HELVECIA en otras manos. Nuestro retiro obligado por un cúmulo de ocupaciones que nos absorven el tiempo que a ella deberíamos dedicar, nos ha inducido a tomar tal resolución y que no lo hacemos sin íntimo pesar.

Al retirarnos de la prensa periódica, en la que por espacio de varios meses formamos parte, aun cuando en escala humilde, llevamos para nuestro retiro la satisfacción del deber cumplido y la más halagüeña esperanza de que la escasa semilla por nosotros exparcidas ya ha dado sus frutos y que con el tiempo germinarán más lozanas aun, y entonces se comprenderá la magnitud del esfuerzo por nosotros realizado.

La bandera no se ha arriado, queda en popa; va a otras manos que la sostendrán incólume, agitándola con brazo férreo por encima de todos los escollos.

Conste, pues, que desde el presente número quedamos desligados de HELVECIA. La casa que hasta ayer fué su impresora, hoy pasa a ser editora y propietaria; ella, con la fuerza de voluntad que le caracteriza, hará de HELVECIA la publicación que se imponga en nuestro medio ambiente.

Gracias, gracias mil, a todos aquellos que nos ayudaron y alentaron en las horas de brega, y que firmemente creemos, tendrán siempre la misma acogida en HELVECIA.

A todos, pues, al retirarnos nuestro más profundo y reconocido agradecimiento.

Juan Werner Verger.
Alberto D'Acosta.

SOCIALES

Enlace Berois-González

Efectuóse ayer miércoles el enlace de la señorita Elbia Berois con el caballero Enrique González.

Apadrinaron la boda el señor Carlos Berois y la señorita Isabel González, siendo testigos por parte del novio los señores A. Barrera Cazabat y Matías López Pebet y por parte de la novia los señores Gerineldo Lecumberry y Nilo Viera.

fama que ha conquistado a travez de muchos años de ruda labor.

Por nuestro pasado que significa vida de lucha continua y titánicá; por nuestro presente que es fruto y cosecha del mismo; por nuestro decoro propio, y el porvenir que por desidia de unos pocos corre peligro, si no conjuramos el mal a tiempo.

A los agricultores

La empresa del ferrocarril Central, deseando salvar a los agricultores de las pérdidas experimentadas por efectos de las últimas lluvias, que han desmejorado el maiz haciéndolo solo útil para convertir en alcohol, obtuvo de una destilería la posibilidad de trabajarlo, asegurando un stock determinado.

Conviene a los agricultores, como medida urgente, conservar el maiz ardido y húmedo hasta recibir amplios detalles y oir la opinión de los técnicos de esta empresa, que parten para campaña.

"EL PAIS"

A nuestra mesa de redacción llegó «El País» convertido en diario.

Ello implica un nuevo y justo triunfo para el señor Carlos Praderi, que es su Director y fundador, dedicándolo en modo especial a la campaña, la cual ya debe mucho al señor Praderi.

No podemos menos que felicitarnos al ver en nuestra patria, hombres jóvenes, de acción intensa y fecunda, que convencidos de la mezquindad que ofrece el ambiente, para el desarrollo de la producción, hombres, que rompiendo abiertamente con conveniencias, que el interés proporciona, ofrecen generosamente un alma grande, un espíritu batallador y fuerte para el trabajo, cosas hoy tan necesarias a nuestra campaña, que como bien dice «La Colonia»: hará saber a los hombres de gobierno que la República, no tiene por límite Toledo y el Arroyo de las Piedras como parece quisieran entender.

Deseamos a «El Pais» larga y fecunda existencia, convencidos de que hoy llena una misión difícil, y al mismo tiempo una necesidad para nuestra atribulada campaña.

El voto de la mujer

Infaliblemente la corriente moderna nos ha arrastrado y seducido; en alegre tertulia decían unas espirituales jovencitas en compañía, de jamones que por lo ganeral son serias.... a su paso por una calle....

¡Muy bien! era necesario... las cosas deben cambiar... terminó el tiempo de la esclavitud... en que un par de pantalones, juzgan y disponen... en que nosotros meros instrumentos.

La ley moral que rige al mun-

de San Carlos, don Juan A. Zerpa, quien aceptó como importe del valor de las multas, la suma de 2.200 pesos que en un principio ascendían a los 4.900.

Dichos abastecedores de carne, consignaron en la oficina de rentas, el impuesto correspondiente a los animales faenados.

Penas en la ribera del mar

Traducido expresamente para HELVECIA

(Continuación)

na! Si uno le hiciese caso, aburriría con sus rezongos y caprichos. Los viejos, mi buena hermana; los viejos de la edad de nuestro abuelo, son idénticos a las criaturas en sus caprichos, iras y tonterías, si no le reprendiésemos, estaríamos cansadas de tantas simplezas. Ahora le ha dado por reñir contigo.

No te pongas triste—dijo Dora, ven conmigo a distraerte, nuestro abuelo no tardará en venir como siempre contento, éstas son ráfagas de su genio que duran poco; y diciendo esto abrieron la ventana que daba hacia el mar.

Para mi no hay nada más hermoso que el cuadro que ofrece la playa en un día tranquilo; dijo Dora.

En efecto, aquella tarde, Febo estendía sus doradas fajas sobre la líquida superficie. El mar se mostraba sereno y fecundo, ni la más leve memoria parecía conservar de sus iras de la noche pasada.

Sus olas festoneadas de blanco quebrábanse perezosamente en las rocas. Algunas lanchas de pescadores salían del puerto de Eliceira dirijiéndose mar adentro, desplegando sus triangulares velas, al soplo ameno de la brisa.

Ese olor agradable que despide la marea después de una tempestad, se sentía aquella tarde. La playa estaba cubierta de resaca que el mar había arrojado en la noche anterior. Varias mujeres de rostro quemado, con sus pies desnudos recorrían la playa, recojiendo los despojos de la tormenta, sus grotescas conversaciones apagando el ruido de las olas, llegaban a oídos de las dos hermanas, que miraban satisfechas el risueño espectáculo.

—¿Quien es aquel mozo que se dirige, según parece para esta casa? preguntó Magdalena, indicando a su hermana el joven que venía de la de Eliceira.

—¡Es él es Jorge! respondió Dora, con muchísima alegría.

Espera, continuó Dora, resguardándose con la mano los ojos del sol que la vislumbraba: también vendrá para nuestra casa aquel carro: que veo allá lejos? ¡Cómo viene de cargado! Es de muebles, si no me engaño.

—¡Ha de ser para mi! exclamó Magdalena, llenándose a su vez de alegría. Es mi querido piano y mis baúles!

—Qué de cosas, Dios mío! exclamó Dora, riendo y poniéndose las manos en la cabeza. ¿Dónde

querés poner todo eso, Magdalena?

—En mi cuarto, el piano lo ponemos en el comedor, así servirá para los dos. ¿Sabes tocar tú el piano?

—¡Yo! exclamó Dora, espantada de la pregunta.

—Si no sabés aprenderás conmigo.

(Continuará).

Como se pide

Señor Director de HELVECIA.

Sírvase hacer la siguiente publicación por el término de un mes para enterar al público de esa zona de lo siguiente:

Habiendo sido yo socio del señor Federico Gfeller en Barrancas Coloradas, en la quesería que actualmente ocupa don Santiago Ackermann (hijo) y siendo sabedor que hay ciertas y determinadas personas que andan diciendo que yo embrollé la suma de quinientos pesos a mi socio; quiero probarles a esas lenguas largas que es una calumnia lo que han desparramado, y, para ello paso a detallar las entradas y salidas que hubieron durante la sociedad, que fué desde el 11 de Septiembre de 1913 al 5 de Junio del corriente año:

A González Hnos.

Sep. 11 25 formas, 288 kilos	$	80.64
« 27 67 idm. 688 kilos	«	107.04
Ob.e. 20 74 idem 648 kilos	«	187.04
Nb re. 6 90 idem 799 kilos	«	221.16
Nbre. 18 27 idem 266 kilos	»	58.52
Por venta de leche a Juan Frey.	»	144.14
Dici'mbre idem idem	»	243.41
Enero idem idem	»	180.78
A Gonzalez Hnos en Marzo, Abril Mayo 171 fs. 1650 kilos	«	619.62
Venta de leche a M. Velazque	»	3.60
Idem a L. Alfonso	»	2.10
En existencia Junio 5 36 fms. 468 kilos	»	177.84
A D. Frias 3 fs. 33 ks.	»	11.29
Agusto Inenfeld 32 formas 277 kilos	»	93.66
525 for. 5171 k.	$	2210.24

Así és que de $ 2210.24 al 55 % corresponde al socio capitalista $ 1215.63. Mas una vaca a Bardallo $ 35.00. Por cerdos 29.97.

Suma total a Gfeller $ 1.280.60

Habiéndole entregado dicha cantidad en la siguiente forma:

Por orden de él á J Rode	$	130.00
En efectivo 13 aguilas y 30 pesos cambio	»	155.58
En efectivo 4 libras	»	18.80
De maiz limburgo	»	16.50
Semillas y gastos de trilla	»	18.00
En Marzo en efectivo.	»	200.00
Una desnatadora	»	48.00
250 kilos de tejido.	»	30.00
Un portón	»	20.00
Abril 20 diez libras	»	47.00
Sobrante entregado en el año anterior	»	37.88
Una báscula y demás		

útiles	»	10.00
Junio 5 setenta alemanas	»	322.00
En existencia en el sótano	»	177.84
Pagado por su orden á Juan Frey	»	63.00
Suma igual al producto	$	1.28 ·.60

Le pido a esos señores habladores o ladrones que hablan de mi lo que no es cierto, que se saquen la careta y sostengan las calumnias que han levantado, y sino tienen aprobaciones, me salgan en donde les parezca, que estoy seguro que no lo harán porque todo ladrón o embrollón es cobarde.

Mi residencia es en Soriano Estancia Los Altos sección judicial del Perdido.

José L. Rodriguez.

Profesionales

Preferentes

"La Alianza"

MUEBLERIA CARPINTERIA Y CAJONERIA FUNEBRE

— DE —

Armindo Gaviño

El dueño de esta casa deseoso de complacer a sus clientes y al público en general, ofrece sus trabajos tanto en Mueblería como en Caipintería de Obra Blanca, lo mismo en galpones.

En esta casa no se rehusa de hacer cualquier compostura que sea perteneciente al ramo de Mueblería y Carpintería y se atienden pedidos de cualquier trabajo para la campaña.

No olvidarse que no hay bombo, todo es realidad, como también en muebles, precios sin competencia y construidos por los principales catálogos y talleres de Europa.

Visiten esta casa y no confundirse

NUEVA HELVECIA

Confitería y Café «Nuevo»

DE TOMAS A. ETTLIN

Completo surtido en masas, bombones, confites y chocolatines extranjeros. Surtido general en vinos y licores finos. Especialidad en bandejas, bomboneras y cajas de fantasía. Servicio completo para fiestas, banquetes, casamientos óleos, etc. Se atienden pedidos paro campaña con prontitud y esmero. Ventas contado. Precios que no admiten competencia. Calle 33 esq. Berna. Frente a a Plaza. Nueva Helvecia. Departamento de Colonia.

SASTRERIA "LONDRES"

De C. Jacobo y Martorelli

Esta casa recién instalada, ofrece al público en general, un selecto surtido de casimires de última novedad. Confección en general.

Contigua a la tienda "La Moderna".

Nueva Helvecia

HELVECIA

Sociedad Rural de N. Helvecia

Feria Ganadera

A CELEBRARSE

EN EL LOCAL DE LAS

Exposiciones Ferias en Colonia Suiza, bajo las siguentes condiciones:

Comisión 2 por ciento.

A PAGAR POR MITAD ENTRE COMPRADOR Y VENDEDOR. NO SE COBRAPISO

Se invita a los ganaderos y hombres de campo a concurrrir a esta Feria. Oportunamente avisos detallados. Se ruega que para recibir el beneficio del anuncio, se dirijan los pedidos al rematador en Colonia Suiza, con días de anticipaciòn, para poder dar buena dublicidad de los productos a venta.

La Sociedad ha resuelto celebrar otra Feria Ganadera en la siguiente fechá:

La Comisión.

Diego D. Tregarthen,
REMATADOR